



Le terre di Pisa

The lands of

Pisa

il litorale e i Monti Pisani

San Miniato

e il Valdarno

Pontedera

e la Valdera

Peccioli

e le Colline Pisane

Volterra

e la Val di Cecina



www.anticapiazzamiracoli.it



Benvenuti nelle terre di Pisa

La città della Torre Pendente, famosa per la sua Piazza dei Miracoli, offre un ricco patrimonio di risorse ancora poco conosciute. Dal centro storico ai territori limitrofi, le terre di Pisa concedono il gusto della scoperta tra numerosi itinerari, moltitudini di paesaggi, suggestioni di luoghi in cui storia e bellezza, arte e natura incontaminata accompagnano il visitatore.

Pisa è la prima tappa della Toscana grazie alla presenza dell'aeroporto internazionale Galileo Galilei, a pochi passi dal centro storico. Meta' di turisti e città dei giovani, sede delle prestigiose università Scuola Normale Superiore, Scuola Superiore Sant'Anna,

Università di Pisa e del centro di ricerca CNR, vanta una straordinaria ricchezza del patrimonio artistico e culturale, palazzi, chiese e monumenti, ma anche musei fra i più antichi d'Italia.

Il fiume Arno attraversa la città fino al mare; suggestivo è il tour in battello con cui si può raggiungere il Parco Naturale di San Rossore, area protetta di boschi e sentieri proprio a ridosso della città.

Negli immediati dintorni da non perdere le spiagge della costa e gli itinerari in collina, le visite ai borghi fino all'affascinante città di Volterra. Un denso calendario di eventi anima Pisa e le sue terre durante tutto l'arco dell'anno.





Welcome to the lands of Pisa

The city of the Leaning Tower, famous for its Piazza dei Miracoli, offers a rich heritage of features that few know about: from its historic centre to its surrounding area, you can discover numerous, little known itineraries, endless landscapes, glimpses of places where history and beauty, art and uncontaminated nature accompany you along the way.

Pisa is your first stop in Tuscany thanks to the Galileo Galilei International Airport, close to the city centre. It is the destination of tourists and a city of young people – as it is home to the prestigious universities of the Scuola Normale Superiore, the Scuola Superiore Sant'Anna and the University of Pisa as well as the CNR Re-

search Centre – and is proud of its exceptional wealth in the field of cultural and artistic heritage, ‘palazzi’, churches and monuments, as well as museums which are amongst the oldest in the whole of Italy. The River Arno crosses the city and continues down to the coast; a rather romantic trip is that on a ferry boat that takes you to the San Rossore Natural Park, a protected area of woodland and paths just outside the city itself.

Not to be missed are visits to the nearby beaches and the itineraries that take you over the gently sloping hills, visits to hamlets and then on to the fascinating city of Volterra. Pisa and its surrounding area have a rich calendar of events all the year round.



Tour in città

Una città da scoprire

A city to discover

Una passeggiata tra i luoghi simbolo della città e le mete più nascoste che custodiscono il fascino del centro storico

A walk through the famous city landmarks and the hidden destinations that preserve the charm of the old town





I luoghi e gli scorci più suggestivi del centro storico, la vitalità, l'atmosfera di meandri che celano l'essenza della città

Sopra: il Ponte di Mezzo che collega Mezzogiorno e Tramontana

Above: the Ponte di Mezzo, the Middle Bridge, linking the Southern to the Northern district

Palazzi rinascimentali, case torri medievali e chiese in stile romanico e gotico, vicoli, dedali di strade interne e piazze che si intersecano in un labirinto che corre verso il fiume.

La città si divide in due aree, a sud e a nord dell'Arno, chiamate Mezzogiorno e Tramontana. Il **Ponte di Mezzo** conduce in **Piazza XX Settembre** e **Corso Italia** da un lato e in **Piazza Garibaldi** e **Borgo Stretto** dall'altro.

Arteria principale del flusso cittadino, luogo di incontro, di shopping, di esposizioni e attività culturali, l'asse centrale – che attraversa il centro storico della città

*Renaissance palaces, Medieval tower houses and both Gothic and Romanesque churches, alleys, maze-like little streets and squares that cross each other in a sort of labyrinth that takes you down to the river. The city is divided into two parts, one to the south of the River Arno, called Mezzogiorno, and one to the north, called Tramontana. The **Ponte di Mezzo** bridge leads you to the **Piazza XX Settembre** and to the **Corso Italia** on one side, and to the **Piazza Garibaldi** and **Borgo Stretto** to the other. The principal and busiest street is a place where you can meet your friends, go shopping or visit exhibitions and cultural events; it is the city's main axis,*



Dalla cinta muraria agli Arsenali Repubblicani, tra case torri e atrii affrescati

Sopra: le antiche mura aperte a cittadini e turisti

Above: the ancient town walls are open to both residents and tourists

Le informazioni sui percorsi sono disponibili al punto informativo di Piazza dei Miracoli.

Further information about the ancient city wall trails can be obtained from the Information Office in Piazza dei Miracoli.

di Pisa e da cui si diramano meandri nascosti – è ricco di locali, teatri, fascinosi giardini, botteghe di antiquari, ma anche negozi di prodotti enogastronomici e il mercato ortofrutticolo di **Piazza delle Vettovaglie**.

Qui vale una sosta in una delle trattorie tipiche.

Addentrandosi, molti i luoghi suggestivi e ricchi di storia tra cui **Piazza dei Cavalieri**, con la omonima chiesa e la facciata decorata in graffito della Scuola Normale Superiore, l'**Orto Botanico** – il più antico d'Europa – le antiche mura e i camminamenti, dai quali si può godere di scorci e panorami inediti, cinque

*crossing the whole of its historic centre from where hidden twists and turns branch out, full of cafes and pubs, theatres, delightful gardens, antique dealers' workshops but also an abundance of food and wine shops as well as a fruit and vegetable market in **Piazza delle Vettovaglie**. And here it is well worth your while to enjoy one of the city's typical trattorias.*

*Penetrating the heart of the city, you will come across many evocative places, all rich in history, amongst which the **Piazza dei Cavalieri** with the church of the same name and the decorated facade of the Scuola Normale Superiore, the **Botanical Garden** – the oldest in Europe – the ancient walls*



Da sinistra: la facciata d'ingresso della Cattedrale, mirabile esempio di romanico pisano, il palazzo dell'Orologio in Piazza dei Cavalieri, il chiostro del Camposanto Monumentale, l'Orto Botanico.
Sotto: palazzo della Carovana (Scuola Normale Superiore) in Piazza dei Cavalieri.

From the left: the wonderful gate façade of the Cathedral in pisan romanesque style, the Orologio Palace in Cavalieri Square, the Monumental Cemetery (the courtyard), the Botanical garden. Below: Carovana Palace (Scuola Normale Superiore) in Cavalieri Square.



Sopra: i negozi di Borgo Stretto. Sotto: tarsia nella facciata della Chiesa di San Nicola, via Santa Maria, richiamo al pensiero del matematico Leonardo Fibonacci. In basso: Casino dei Nobili, Piazza Garibaldi, palazzo settecentesco, luogo d'incontro dell'aristocrazia del tempo.

Nell'altra pagina: Chiesa di Santa Maria della Spina, Lungarno Gambacorti.

Above: the shops of Borgo Stretto. Below: the inlays of the facade of Church of San Nicola, Santa Maria street.

Bottom: Casino dei Nobili, Garibaldi Square, a 18th century representation palace.

On the next page: Church of Santa Maria della Spina, Lungarno Gambacorti.



chilometri e mezzo di passeggiata a dieci metri di altezza. Meravigliosi i viali lungo il fiume; sui Lungarni si trova il **Museo Nazionale di San Matteo** che ospita una collezione originale di capolavori del XII e XIII secolo, il **Museo di Palazzo Reale** (con opere del Bronzino, Tempesti, Antonio Canova), **Palazzo Blu** (che ogni anno ospita mostre di livello internazionale), la chiesa gotica di **Santa Maria della Spina**. La traversata in battello offre punti di vista affascinanti dei lungarni della città; il percorso raggiunge le sponde incontaminate della **Tenuta di San Rossore** dove natura e storia si intrecciano tra sentieri, ville e paesaggi mozzafiato.



*and pathways from where you can delight in original and relatively unknown panoramas and views: an enchanting walk offive and a half kilometres, at a height of ten metres. The avenues along the river's banks are extremely beautiful: here you can find the **San Matteo National Museum** that holds an original collection of 12th and 13th century masterpieces, the **Palazzo Reale Museum**, the **Palazzo Blu** exhibition area and the Gothic **Santa Maria della Spina** church. Crossing the river by boat will enable you to enjoy exceptional views right up to the uncontaminated banks of the **Tenuta di San Rossore**, the San Rossore Estate, where nature and history wind together through paths, villas and breathtaking landscapes.*



Il murale Tuttomondo di Keith Haring, realizzato nel 1989, è la sua più grande opera realizzata in Europa
The mural painting Tuttomondo, carried out in 1989 by Keith Haring, is his largest work ever done in Europe



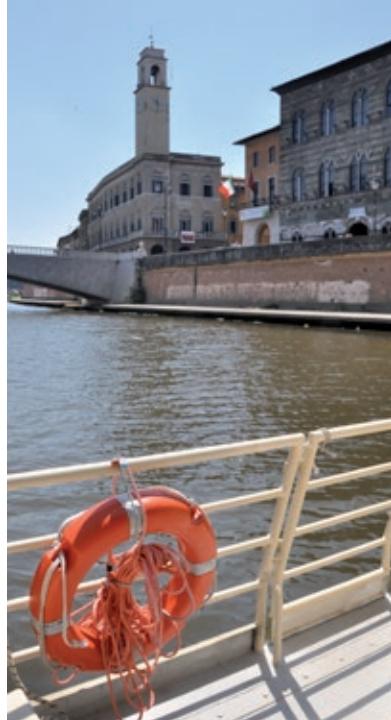
Accanto: murale di Keith Haring nella piazzetta a lui dedicata nel quartiere Sant'Antonio, il mercato di Piazza delle Vettovaglie, i giardini di Piazza Martiri della Libertà
Beside: the market in Vettovaglie Square. Keith Haring's mural in Sant'Antonio district, the gardens of Martiri della Libertà Square

Accanto: battello turistico.

Sotto: Arsenali Repubblicani, la darsena duecentesca dove si costruivano e riparavano le imbarcazioni, in via Bonanno Pisano.

Beside: Tourist boat.

Below: Republican Arsenal, the dock and shipyard from the 13th century, in Bonanno Pisano street.



La città vista dal fiume, per riscoprire una delle più antiche vie di comunicazione



Sopra: Spiagge in riva al fiume, aperitivi al tramonto, Lungarno Galilei.

A sinistra: Torre Guelfa, Cittadella Vecchia, Lungarno Simonelli.

Above: Banks of the river Arno, sunset aperitifs, Lungarno Galilei.

On the left: Guelfa Tower, medieval dock area, Lungarno Simonelli.



**Tanti i modi per visitare il parco:
a piedi, in bicicletta, in trenino, in carrozza e a cavallo**



Situato all'interno del Parco Regionale di Migliarino San Rossore Massaciuccoli, San Rossore è uno straordinario esempio di biodiversità, con boschi, prati, zone umide e spiaggia.

San Rossore is placed in the heart of the Regional Park of Migliarino San Rossore Massaciuccoli; with its woods and meadows alternating with marshes and sandshore San Rossore is an astonishing example of biodiversity. There are several access possibilities: on foot, by bike or little train, by carriage or horse.

www.parcosanrossore.org

Musei in città



Museo di San Matteo

Lungarno Mediceo 4

www.sbappsaepi.beniculturali.it

Uno dei più importanti musei d'Italia, è la raccolta artistica più ampia della città, in particolare per l'arte medievale. Bacini ceramici, statue lignee, 200 opere di pittura realizzate tra gli inizi del XII secolo e l'età moderna.

One of the most important Italian museums, is the widest art collection of the town, particularly when it comes to medieval artifacts. Ceramic basins, wooden statues, 200 paintings carried out from 12th century to modern times.



Palazzo Reale

Lungarno Pacinotti 46

www.sbappsaepi.beniculturali.it

Ha ospitato le corti delle dinastie regnanti a Pisa dall'età moderna (Medici, Lorena, Savoia) di cui conserva pregevoli manufatti, arazzi e arredi. Vi si trovano opere di artisti del calibro di Bronzino, Tempesti e Canova.

In the course of modern times, the Royal Palace has hosted the court of the Pisan monarchs, some of whose precious artifacts, tapestries and furniture are still there. Besides works by great masters like Bronzino, Tempesti and Canova.



Opera del Duomo

Piazza Duomo 17

www.opapisa.it

L'OPA, istituzione nata nel 1063 per sovrintendere ai lavori della costruzione dei monumenti della Piazza del Duomo, gestisce i Musei dell'Opera, delle Sinopie, Il Camposanto Monumentale, la Torre, il Duomo e il Battistero.

The Pisan Committee directs the Cathedral Museum and the Sino-pia-Underpainting Museum, the Monumental Cemetery and the Tower-Cathedral-Baptistery complex.



Domus Mazziniana

Via Mazzini 71

www.domusmazziniana.it

La Domus Mazziniana è la casa dove soggiornò e morì il 10 marzo 1872 Giuseppe Mazzini.

Nel corso del Novecento è diventata prima monumento, poi Istituto pubblico, infine uno degli Istituti storici di interesse nazionale.

The Domus Mazziniana is the house where Giuseppe Mazzini lived and died on March 10, 1872.

During the 20th century has become at first a monument and then a public institute, finally one of the historic institutions of national interest.



Museo della Grafica

Lungarno Galilei 12
www.museodellagrafica.unipi.it

Situato nel cinquecentesco Palazzo Lanfranchi, custodisce una delle più importanti raccolte pubbliche di grafica contemporanea, risalenti al Gabinetto Disegni e Stampe dell'Università di Pisa, fondato nel 1957 da C. L. Raggianti.

The Graphics Museum lies inside a Renaissance building: the Lanfranchi Palace. The preserved contemporary art collection ranks among the largest public ones and is based on items from the Drawing and Print Cabinet, owned by Pisa University.



Sistema museale d'Ateneo

Varie sedi in città
www.sma.unipi.it

Ne fanno parte il Museo di Storia Naturale, il Museo della Grafica, il Museo degli Strumenti per il Calcolo, l'Orto e il Museo Botanico, la Gipsoteca di Arte Antica, il Museo Anatomico Veterinario e di Anatomia Patologica e le collezioni Egittologiche.

The academic cultural heritage includes the Museum of Natural History, the Graphics Museum, the Museum of Applied Mathematics, the Botanic Garden with its museum and the Plaster Cast Gallery of Ancient Art. Also parts of the system are scientific museums and Egyptology collection.



SMS Centro Espositivo

Viale delle Piagge
www.comune.pisa.it

Nasce dal recupero degli spazi del monastero di San Michele degli Scalzi, un connubio tra vecchio e nuovo. Le dodici sale interne dell'edificio ospitano esposizioni temporanee d'impronta contemporanea.

The SMS Center originated from the recuperation of the former monastery of San Michele degli Scalzi creating a balance between old and new. Temporary exhibitions of contemporary art take place inside the twelve inner halls.



Palazzo Blu

Lungarno Gambacorti 9
www.palazzoblu.it

Oltre alle mostre, Palazzo Blu accoglie la collezione permanente articolata in tre sezioni: le collezioni d'arte della Fondazione Pisa, la dimora aristocratica e la collezione Simoneschi, un percorso che copre un arco temporale che va dal Medioevo fino al secolo scorso.

Besides temporary exhibitions, Palazzo Blu houses a permanent collection divided into three sections: art collections of Fondazione Pisa, furnishings and belongings of Noble Residence, Simoneschi collection; a path from the Middle Age to the 20th century.



Il litorale pisano

Marina di Vecchiano, Marina di Pisa, Tirrenia, Calambrone

Il litorale pisano è un tratto della costa tirrenica ricco di spiagge e stabilimenti balneari, ideale per una vacanza a misura di famiglia e per chi ama il golf e il windsurf. A nord della foce dell'Arno le spiagge di Marina di Vecchiano, a sud Marina di Pisa, Tirrenia e Calambrone. Nuova meta nel panorama turistico toscano, il litorale ospita il porto turistico a Marina di Pisa, parchi acquatici e centri sportivi d'eccellenza.

All'interno del Parco Naturale di Migliarino San Rossore Massaciuccoli sono presenti ben tre aree protette: l'Oasi Dune di Tirrenia, l'Oasi Bosco di Cornacchiaia, la Tenuta di Tombolo.

With Marina di Pisa, Tirrenia and Calambrone to the south of the Arno estuary and Marina di Vecchiano to the north, the pisano coastline has seaside resorts and sandy beaches that make it the ideal location for family holidays and for lovers of sports like golf and windsurfing. New tourist destination in Tuscany, the coastline is home of the marina in Marina di Pisa, water parks and excellent sports centers.

Along the coast there are three protected areas, within the Regional Park of Migliarino San Rossore Massaciuccoli: Oasi Dune di Tirrenia, Oasi Bosco di Cornacchiaia, Tenuta di Tombolo.





**Gli eventi di Marenia e gli aperitivi
in riva al mare contraddistinguono
l'estate del litorale**

*Marenia's events and the classical
aperitifs by the sea mark the
summer of the coast*



Zoom

Porto di Pisa

A 10 minuti di distanza dall'aeroporto, conta 354 posti barca, ospita iniziative sportive e culturali.

Pisa harbor, lies just 10 minutes from airport, location for sport and culture meetings, equipped with 354 boathouses.

www.portodipisa.it

San Piero a Grado

Basilica in stile romanico pisano
*San Piero a Grado, Pisan
Romanesque Cathedral*



Marenia Non Solo Mare

Principale rassegna culturale estiva di eventi del litorale pisano: musica, arte, spettacolo, sport, divertimento, da giugno a settembre

Marenia Non Solo Mare, the main local summer festival: music performances, entertainment and sport events, from June to September

www.marenianonsolomare.it

Campi da golf a 9 e 18 buche

Caratterizzata dal verde delle grandi pinete, Tirrenia ospita numerose strutture ricettive e due campi da golf a 9 e 18 buche
Tirrenia is adorned by large pinewood housing resort facilities and two golf courses, 9 hole one and 18 hole one

Bandiera Blu

Al litorale è stato assegnato il riconoscimento internazionale per le località turistiche balneari che rispettano la gestione sostenibile del territorio

The Blue Flag, an international eco-label awarded to seaside resorts that meet criteria relating to sustainable land management

Zoom

La Strada dell'Olio dei Monti Pisani

La Strada si snoda lungo un percorso che unisce arte e storia, gastronomia e prodotti tipici

The Monti Pisani Olive Oil Trail promotes the excellent local extra-virgin olive oil

www.stradadellolio.it

Bagni di Pisa

Stabilimento termale, offre trattamenti tradizionali e innovativi in un ambiente elegante e ricercato

Thermal establishment, it offers traditional and contemporary treatments in elegant and refined surroundings

www.bagnidipisa.it

Uliveto Terme

L'acqua della salute sgorga in un grande parco termale, famoso per l'acqua ricca di sali minerali
Uliveto Terme, spa town, has long been famous for the curative properties of its mineral-rich hot springs

www.termeduliveto.it

Certosa di Calci e il Museo di Storia Naturale

Complesso monumentale in stile barocco, fondata nel 1366 come monastero di clausura, ospita il Museo di Storia Naturale.

A monumental Baroque-style complex, founded in 1366 as a cloistered monastery.

www.sbappsaepi.beniculturali.it

Borgo fortificato di Vicopisano e la Rocca dei Brunelleschi

The fortified town of Vicopisano and Brunelleschi's castle
www.viconet.it/turismo/





I Monti Pisani

Ripafratta, Vecchiano, San Giuliano Terme, Calci, Oliveto Terme, Vicopisano, Cascina

A pochi minuti dalla città, i Monti Pisani separano Pisa e Lucca. Comprendono numerosi Comuni, si snodano tra versanti ripidi e dolci colline percorse da torrenti, un patrimonio naturalistico ricco di storia. Di rilievo l'itinerario delle pievi romaniche di Pugnano, Rigoli, Calci, Cascina e Vicopisano

A few minutes from the city, the Pisan Mountains separate Pisa and Lucca, include several municipalities that are characterised by steep sides and gentle hills crossed by streams, spectacular landscapes, rich in history. We suggest the route around the romanic churches of the area.

www.montipisani.com - www.mappadeimontipisani.org



Dall'alto: l'acquedotto Mediceo di Pisa e la Certosa di Calci.

Sotto: San Giuliano Terme, la villa Medicea di Buti.

In basso: il borgo di Vicopisano e il Museo di Storia Naturale.

From above: the Medici aqueduct of Pisa and the Charterhouse of Calci.

Below: San Giuliano Terme, the Medici villa of Buti.

At the bottom: the town of Vicopisano and the Museum of Natural History.





Valdarno

San Miniato, Santa Croce sull'Arno, Castelfranco di Sotto, Santa Maria a Monte

Il Valdarno è caratterizzato da colline tipicamente toscane e borghi medievali nell'area di San Miniato mentre Santa Croce e Castelfranco di Sotto, il fondovalle, sono caratterizzati da un'attività produttiva e commerciale legata alla produzione del cuoio.

Typically Tuscan hills and medieval towns and villages near San Miniato, the valley is distinctive for its productive and commercial activity in the production of leather.



Dall'alto: il centro storico di San Miniato.

Sotto: tipico tartufo bianco e una scenografia del festival "Teatro dello Spirito" di San Miniato.

In basso: Piazza Matteotti a Santa Croce sull'Arno e alcuni prodotti in pelle e cuoio.

From above: the old town of San Miniato.

Below: typical white truffle and sets of Festival "Theatre of the Spirit" of San Miniato.

At the bottom: Matteotti Square in Santa Croce sull'Arno and some leather products.



Zoom

Via Francigena

Nel Medioevo collegava il Nord Europa a Roma, tappa a piedi o in mountain bike da San Miniato a Gambassi Terme (24km)

A major medieval pilgrimage route which linked northern Europe with Rome.

www.camminafrcicigena.it

San Miniato

Città Slow Food, al centro di una terra di eccellenze enogastronomiche, tra cui il famoso tartufo bianco, celebrato ogni anno a novembre nella Mostra Mercato Nazionale Slow Food town and the heart of an area that's famous for its food and wine. Among the local delicacies is the white truffle, to which a festival is dedicated every November.

www.sanminiatoturismo.it

Sistema Museale di San Miniato

Itinerario urbano che collega 8 poli espositivi tra musei, edifici storici e collezioni

Urban trail, eight exhibition centres, including museums, historical buildings and collections

www.sanminiatopromozione.it

Santa Croce sull'Arno

Capitale del cuoio: itinerario turistico della pelle e shopping negli spacci aziendali

Capital of leather: tour the tanneries and buy directly from the factory

www.prolocosantacroce.it

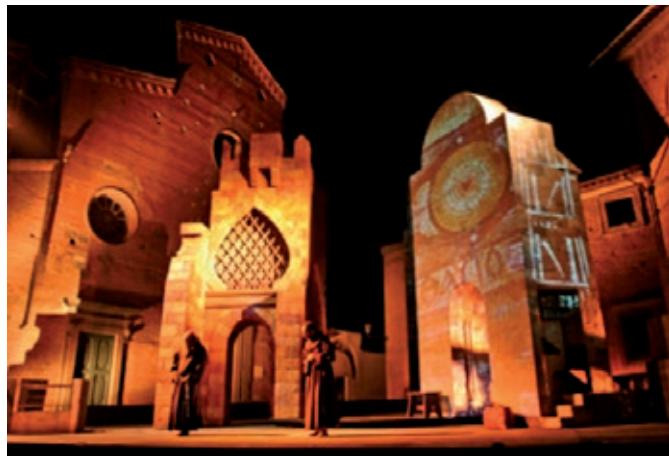
Castelfranco di Sotto

Escursioni e attività nell'area protetta delle Cerbaie

Excursions and activities in the Cerbaie nature reserve

www.ecocerbaie.it

www.consortioforestalecerbaie.it



Zoom

La Strada del Vino delle Colline Pisane

Percorso nelle colline della Valdera tra strade tortuose e panoramiche, con centri ricchi di storia e di cultura, borghi e casali, aziende vitivinicole, enoteche, botteghe dove degustare prodotti locali

The Colline Pisane wine trail winds through the hills of Valdera, winding roads, panoramic views, hill towns bursting with history and culture, villages and hamlets with vineyards, wine shops, local produce and delicacies everywhere you look

www.stradadelvinocollinepisane.it

Museo Piaggio di Pontedera

Il museo aziendale dei produttori della Vespa.

The company museum of Vespa scooters.

www.museopiaggio.it

Polo museale di Peccioli

Museo Archeologico, Museo di Arte sacra, Museo delle icone Russe

www.fondarte.pecciolini.net

Casciana Terme

Lo stabilimento dispone di un avanzato centro di riabilitazione e di una grande piscina all'aperto

The oldest spa resort, has a cure and recuperation centre with the most advanced technology and services, a large outdoors thermal pool

Teatro del Silenzio a Lajatico

www.teatrodelsilenzio.it

Il Castello dei Vicari

Sorge al centro del borgo medievale di Lari, già abitato in epoca etrusca

Vicari castle stands in the centre of the medieval village of Lari

www.castellodilari.it





Valdera e Colline Pisane

Pontedera, Lari, Casciana Terme, Terricciola, Lajatico, Peccioli

Colline intervallate da corsi d'acqua che si ricongiungono al fiume Era, il territorio conserva gran parte delle sue origini contadine, si producono numerose varietà di vini, filari di viti, oliveti e alberi da frutta in pianura.

The territory has largely conserved its farming origins: the hills are covered with a pattern of olive groves and rows of vines, the plains are dominated by fruit trees.



In alto: il Teatro del Silenzio di Andrea Bocelli a Lajatico, il Castello di Lari. Sotto: Terme di Casciana e la chiesa romanica San Verano di Peccioli. In basso: le vigne di Terricciola e il Museo Piaggio di Pontedera.

Above: the Teatro del Silenzio, an open air amphitheatre that Andrea Bocelli wanted to donate to his birthplace Lajatico and the Lari Castle. Below: Casciana spa and the Romanesque church of San Verano of Peccioli. At the bottom: vineyards near Terricciola and the Piaggio Museum of Pontedera.





Val di Cecina

**Volterra, Montescudaio, Castellina, Pomaia,
Pomarance, Larderello, Monteverdi Marittimo**

La parte meridionale delle terre di Pisa è un vasto territorio che offre differenti scenari: dalla campagna toscana con filari di cipressi, oliveti e vigneti si passa alle colline argillose, ai boschi fino ad arrivare all'affascinante spettacolo delle balze volterrane e al suggestivo paesaggio dell'area geotermica.

The southern part of the territory is a truly unique countryside: rows of cypresses, olive groves and vineyards of Tuscan countryside, vast wooded areas and rock reliefs, spectacular views of the balze volterrane and distinctive landscape of the geothermal area.





In alto: Piazza dei Priori e un panorama di Volterra.

Sotto: un'opera di Rosso Fiorentino, alabastrai al lavoro a Volterra, il borgo di Montescudaio.

In basso: il centro buddista di Pomaia, un'oliveta e gli impianti geotermici di Larderello.

Above: Priori Square and a view of Volterra. Below: a work by Rosso Fiorentino, alabaster artisan in Volterra, Montescudaio village.

At the bottom: the buddhist centre of Pomaia, olive groves and geothermal plants of Larderello.



Zoom

Museo Guarnacci a Volterra

Nato nel 1761, è uno dei più antichi musei pubblici d'Europa. La collezione etrusca presenta reperti di età villanoviana e di età romana

Founded in 1761, the Guarnacci is one of the oldest public museums in Europe. The museum's Etruscan collection has artefacts from the Villanovan and Roman periods

www.comune.volterra.pi.it

Laboratori di alabastro

La lavorazione dell'alabastro è uno dei mestieri che vanta una nobile tradizione a Volterra, molti i laboratori da visitare

The alabaster is one of the trades that has a noble tradition in Volterra, here is possible to visit alabaster laboratories

Parco archeologico Enrico Fiumi

Area verde nel centro di Volterra dove è possibile visitare gli scavi archeologici dell'acropoli della città etrusca

Green area in the center of Volterra where you can visit the archaeological excavations of the acropolis of the Etruscan city

Museo della Geotermia di Larderello

La storia dell'energia geotermica
Explores the history of geothermal energy

www.museivaldicecina.it

Museo delle Miniere a Montecatini Val di Cecina

Struttura museale di archeologia industriale che racconta la storia dei lavoratori delle antiche miniere di rame

The mining museum tells the story of the old copper mines

www.museodelleminiere.it

Gli eventi



Pisa | Gennaio January

Pisa Jazz

www.pisajazz.it

Una rassegna che promuove la scena della musica jazz contemporanea in diversi luoghi della città con un cartellone degno dei più importanti festival europei.

A music happening aimed at promoting contemporary jazz music proposals in several urban areas with a program which stands its ground against the most important European festivals.



Pisa | Marzo March

Capodanno pisano

www.turismo.pisa.it

Secondo il calendario in "stile pisano" il primo dell'anno cadeva il 25 marzo, giorno dell'Annunciazione della Vergine Maria, con nove mesi di anticipo rispetto al calendario gregoriano. Una tradizione che si è trasformata in una festa vera e propria.

According to the "Pisan Style" calendar, the first day of the year fell on March, 25th, date for St. Mary's Annunciation, with a timing which was namely nine months ahead of the Gregorian system. This tradition has later given rise to an authentic celebration.



Pisa | Aprile April

Fior di Città - Pisa in Fiore

www.pisainfiore.it

Divani fatti di siepi, sentieri erbosi e fiori giganti per questa grande esposizione a cielo aperto che si svolge in pieno centro. Un'occasione per tante aziende del settore di esporre piante, sementi e attrezzature.

Hedge-made divans, grass paths and giant flowers embellish this huge open air exposition taking place in the heart of the town. What a profitable chance for many specialized companies to display their plant, seed and tool assortment.



Pisa | Maggio May Pisa Folk Festival

www.pisafolk.org

La musica folkloristica e le danze popolari del Mediterraneo sono i protagonisti di questo festival nato dall'energia degli studenti universitari che nel corso degli anni è diventato una tradizione che caratterizza l'inizio dell'estate.

This festival set up by enthusiastic students and focusing on Mediterranean folk music and dance traditions has become over the years an early summer unmissable happening.



Pisa | Giugno June **Giugno pisano**

www.turismo.pisa.it

Centinaia di eventi fanno da cornice alle manifestazioni storiche: la Regata delle Repubbliche Marinare (che si svolge a Pisa ogni quattro anni), la Luminara, il Palio di San Ranieri e il Gioco del Ponte.

Hundreds of events create the framework of several historical reenactments, such as the regatta between the ancient Maritime Republics (taking place in Pisa every fourth year), the "Luminara" or Light Fest, the "Palio of San Ranieri" and the "Gioco del Ponte".



Marina, Tirrenia, Calambrone | Estate Summer **Marenia Nonsolomare**

www.marenianonsolomare.it

Musica, spettacolo, sport, divertimento, arte: cartellone di eventi del litorale pisano. Una rassegna diventata ormai un classico dell'estate a Marina, Tirrenia e Calambrone.

Music, performances, entertainment and sport events, art and amusement: this successful composition has become the symbol of a summer spent at Marina, Tirrenia and Calambrone.





San Miniato | Giugno, Luglio June, July

Festa del teatro dello Spirito

www.drammapopolare.it

Il più antico festival di produzione d'Italia porta in scena ogni anno una produzione inedita. Dal 1947 sono saliti sul palcoscenico i più importanti registi e attori italiani.

The oldest Italian festival of theater production annually brings on stage an unprecedented representation. Since 1947 were up on the stage the most important Italian directors and actors.



Peccioli | Luglio July

Il lune a Peccioli

www.fondarte.peccioli.net

Prestigioso appuntamento estivo di musica, teatro e arte che si tiene a Peccioli, nella cornice dell'Anfiteatro Fonte Mazzola. Spettacoli teatrali, talk-show, prosa e musica lirica si alternano sul palco.

This outstanding summer event devoted to music, art and theatre is held in Peccioli, at Fonte Mazzola Amphitheatre. Performances, talk-show, concerts prose readings and lyric music take turns on the amphitheatre's stage.



Colline pisane | Luglio/Agosto July/August

Musicastrada

www.musicastrada.it

Una rassegna di musica, fotografia e video che prevede ogni anno circa 25 concerti a ingresso gratuito, ma anche laboratori musicali e workshop di fotografia realizzati nelle piazze.

A showcase ranging from music to photography and video. The event features as many as 25 free entrance concerts, besides that, it gives the opportunity to visit music and photography workshops to be held in squares and city centres.



Colline pisane | Luglio July

Collinarea

www.collinarea.it

Si svolge a Lari, un antico borgo sulle colline tra Pisa e Pontedera. La manifestazione di teatro, musica e poesia, propone spettacoli, reading, passeggiate filosofiche e incontri poetici.

Collinarea takes place in Lari, an ancient hamlet on the hills between Pisa and Pontedera. The showcase displays a series of performances, readings and poetry encounters.



Calci | Luglio July Certosa Festival

Si svolge all'interno di uno dei monumenti più rappresentativi del territorio, la Certosa di Calci. È un evento interdisciplinare che vede insieme canto, musica, teatro e danza, ospita e promuove nuovi talenti dell'arte e dello spettacolo contemporaneo.

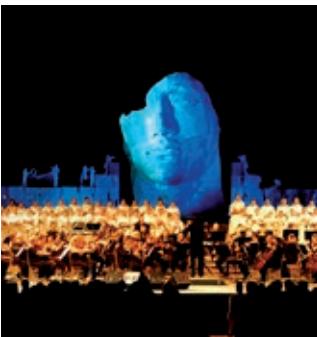
The Certosa Festival is hosted within one of the most representative monuments of territory: the Charterhouse of Calci. The festival supports and promotes the work of young artists, encouraging new talents from the world of contemporary theatre.

Lajatico | Luglio July Teatro del Silenzio

www.teatrodelsilenzio.it

Ricavato nella splendida cornice delle colline di Lajatico il Teatro del Silenzio è un luogo di musica, arte ed emozione, gioiello di Andrea Bocelli. È concepito per una sola rappresentazione all'anno, performance e musica di altissimo livello.

Housed in the beautiful setting of the hills of Lajatico the Theatre of Silence is a place of music, art and emotion, Andrea Bocelli jewel. It is designed for a single representation of a year, performance and music of the highest level.



Volterra | Luglio July Volterra Teatro

www.volterrateatro.it

Festival di teatro, musica, danza, poesia, video ed arte che trasforma la città in un grande palcoscenico naturale. Volterra Teatro ospita straordinari personaggi del mondo della cultura e dello spettacolo.



A Festival focused on theatre, music, dance, poetry, video-making and art which turns the town into a great natural stage. Volterra Teatro hosts outstanding personalities from the world of culture and entertainment.



Volterra | Agosto August AD 1398

www.volterra1398.it

La città medievale rivive spettacoli, eventi, mercati, artigiani, musicisti, giocolieri, popolani e nobili: un'occasione veramente unica per immergersi, come per incanto, nella magica atmosfera del Medioevo.

For visitors it's a unique opportunity to immerse themselves as if by magic in the atmosphere of the Middle Ages.



Vicopisano | Settembre September Festa medievale

www.viconet.it

Una ricostruzione storica attenta, nel centro del borgo di Vicopisano, resa ancor più efficace da accampamenti medievali, musici itineranti e spettacoli teatrali a tema. Negli angoli più caratteristici sono dislocate le taverne con menù a base di piatti tipici.

This careful historical reenactment set up in the old town of Vicopisano bears an even more striking resemblance to the original setting because of the presence of medieval camps, wandering musicians and historical theme theatre performances.



Pisa | Settembre September Metarock

www.metarock.it

Storico festival musicale che anima le notti pisane di fine estate. In cartellone spiccano grandi nomi italiani e internazionali, ma c'è anche grande attenzione nei confronti dei talenti emergenti del territorio.

A historical music festival, a nightlife enhancer showing up Pisa at late summer. The program boasts of first rate names of italian and international renown while promoting local emerging talents.



**Pisa | Settembre September
Anima Mundi**

www.opapisa.it

Rassegna internazionale di musica sacra organizzata dall'Opera della Primaziale pisana all'interno del Duomo e del Camposanto Monumentale di Pisa. Tutti i concerti sono ad ingresso gratuito.

International sacred music festival set up by the Pisan Committee, for the Preservation of the Cathedral Works, that has chosen both the Cathedral itself and the Monumental Cemetery as concert location. All of the concerts are free to the public.



**Terricciola | Settembre September
Festa dell'Uva di Terricciola**

www.comune.terricciola.pi.it

Terricciola, Città del Vino, programma ogni anno un evento che unisce tradizione vinicola, cultura e gusto. Degustazioni, tour in cantina, spettacoli e notte del vino.

The Terricciola grape and wine festival celebrates the winegrowing tradition in an event that combines wine, food and culture. Wine tasting, estate tours, events and wine evenings.



**Pisa | Ottobre October
Mostre a Palazzo Blu**

www.palazzoblu.it

Chagall, Picasso, Modigliani sono solo alcuni degli artisti ai quali in questi anni Palazzo Blu ha dedicato una grande mostra. Nello spazio espositivo di Lungarno Gambacorti il viaggio nell'arte del Novecento inizia ogni ottobre fino a febbraio.

Chagall, Picasso, Modigliani and many other artists have been over the years dedicatees of major exhibition at Palazzo Blu. Every year from october to february.





Pisa | Ottobre October Internet Festival

www.internetfestival.it

250 eventi in quattro giorni con 270 relatori provenienti dai cinque continenti. L'unico evento italiano dedicato al web, alle nuove tecnologie e agli scenari legati ad un futuro sempre più digitale.

250 events and 270 international speakers in four days. This is the only festival in Italy dedicated to the web: to the new technologies and upcoming perspectives in the light of a future increasingly dominated by digital devices and practise.



Pisa | Ottobre/Aprile October/April Concerti della Normale

concerti.sns.it

La Scuola Normale è ambasciatrice della musica classica: al Teatro Verdi ogni anno è di scena un lungo calendario di concerti, che spaziano dal Medioevo, al Rinascimento, al Barocco, fino ai giorni nostri.

The Scuola Normale promotes classic music at the Verdi Theatre, hosting every year a rich concert program covering a time span which, through Renaissance and Baroque compositions, goes from the Middle Ages to our day.



Pisa | Ottobre/Aprile October/April Prosa, lirica e danza al Teatro Verdi

www.teatrodipisa.pi.it

Con tre cartelloni riservati a prosa, lirica e danza e un ricco programma di concerti e spettacoli, è uno dei motori della vita culturale pisana.

With three different programs focusing on prose, opera and dance performances, the theatre is acknowledged as one of the major hub of culture initiatives in town: an institution boasting, among other things, of a rich repertoire in terms of entertainment and concerts.



Pisa | Novembre November Pisa Book Festival

www.pisabookfestival.it

Fiera libraria che ha conosciuto un notevole impulso negli ultimi anni, diventando punto di riferimento per l'editoria indipendente. Attra numerosi visitatori, ospiti italiani e internazionali.

The Pisan Book Fair has now grown up to be a polar star for the independent publishing industry.

It attracts numerous visitors and guests from Italy and abroad.



Pisa | Novembre, Dicembre November, December Dolcemente Pisa & Pisa Food and Wine

www.dolcentepisa.it · www.pisafoodwinefestival.it

Non solo stand espositivi ricchi di prelibatezze, ma anche incontri, presentazioni di libri, laboratori pratici e mostre fotografiche che solleticano il palato e accendono anche tutti gli altri sensi.

Apart from the expected meeting with enticing exposition stands overflowing with delicacies, visitors can take a chance to encounter real people presenting their books and attend practical workshops along with photography exhibitions.



San Miniato | Novembre, Dicembre November, December Mostra mercato del tartufo bianco

www.sanminiatopromozione.it

Tre weekend consecutivi ricchi di appuntamenti e assaggi nel centro storico della città, possibilità di caccia al tartufo guidata con i cani.

Three consecutive weekends packed with events and truffles in the historic centre of San Miniato, there's also the chance to take part in a truffle hunt with dogs.



Pisa | Dicember December Pisa Marathon

www.pisacitymarathon.com

Ogni anno poco prima di Natale in migliaia si danno appuntamento al via. Poche manifestazioni podistiche possono vantare un traguardo suggestivo come quello di Piazza dei Miracoli, all'ombra della Torre.

Every year, a few days before Christmas, thousands of people got the habit to meet at the starting line. To be true, not many foot races can boast of a finish line which can compare with the Miracle Square, shadowed by the Leaning Tower.

Le terre di Pisa



Uffici turistici / Tourist information offices

Pisa Walking in the City

Piazza dei Miracoli

Tel. 050.550100

www.turismo.pisa.it

Pisa

P.zza V. Emanuele II, 16

Tel. +39 050 42291

www.turismo.pisa.it

Litorale

Aperto dal 15 maggio al 30 settembre
Open from 15 May to 30 September

Tirrenia

Piazzale Belvedere

Tel. 349 6083002

www.prolocolitoralepisano.it

Monti Pisani

San Giuliano Terme

Via Roma, 29

Tel. 050 815064

Calci

Via Roma, 79

c/o Museo di Storia Naturale

Tel. 050 2212970

www.comune.calci.pi.it

Vicopisano

Via Lante, 50

Tel. 050 796117

www.viconet.it/turismo/

Val di Cecina

Volterra

Piazza dei Priori, 20

Tel. 0588 87257

www.volterratur.it

Valdarno

San Miniato

Piazza del Popolo, 1

Tel. 0571 42745

www.sanminiatopromozione.it

Santa Croce sull'Arno

Piazza Matteotti, 41

Tel. 0571 31101

www.prolocosantacroce.it

Valdera

Pontedera

Via della Stazione Vecchia, 6

c/o Centro per l'Arte Otello Cirri

Tel. 0587 53354

www.comune.pontedera.pi.it

Casciana Terme

Piazza Garibaldi, 9

Tel. 0587 646258

Peccioli

Piazza del Popolo, 5

c/o Palazzo Pretorio

Tel. 0587 936423

www.comune.peccioli.pi.it

Guida Selezionata da / Guide selected by / Guide sélectionnée par

Antica Piazza dei Miracoli

Dimora di charme

Via F.Capponi, 1 56126 Pisa Italy - Tel.+390503196186 - Mob.+393779741741

www.anticapiazzamiracoli.it - info@anticapiazzamiracoli.it

